

Trevor Wiggins: Original DAT 4

o = short o (reversed c)/ n = ng (n with long stem)/ e = short e (script E)

Komkpe Jangban 16/9/94 (solo)

- 1 The invitation of the Nandom bewa group from the Ghana Government.
- 2 *Nandomme devieli dem.*
- 3 *Kpere bandazuzie.* (Dance section of 2 without singing.
- 4 *Pataasi nyuure fu na yinbiekang yangme wahala.*
- 5 *Kpere bandazuzie.* repeated
- 6 *Waale be kuor e yel a saa o kuor.* (followed by *Kpere bandazuzie* again.)
- 7 *Kogledem bale nu wo zangkana.*
- 8 *Pogle ter bu kang n zeli o sib* (dance).
- 9 *Kyonkyolo nuor karakye pog.*
- 10 *Vielu daa na Nandomme mi nyu, akuraku, .*
- 11 *Doo dem nu lo kele yaw.* (This is the dance section of 10. The sequence on tape is song/dance/song/dance.)
- 12 *Fra-fra woe ko simie yang baa,.* Followed by a repeat of 11.
- 13 *Kpaa ngmaa pogmole ben Tuopare.*
- 14 *Pogle ter bu kang.* Dance part of 13 (see 8). Then return to song.
- 15 *Langme nye bong kuu buole biir be wa.* Old style of bewa. It is repeated combined with 8, then 3.
- 16 *Kolaperbir.* (rather mixed up though).

Rallio Kpampul 16/9/94 (solo)

- 17 Kpampul's signature tune.
- 18 *Nandomme Naa yela ye maali, maali, maali.*
- 19 *Kpere bandazuzie.*
- 20 *Sebro bambala wele, sebro naa nang be wa.* Plus *Kpere bandazuzie* again.
- 21 *Puo yele yee nie kung bang.* (+ dance)
- 22 *Pogle na bang a kyenfo (kyiinfo)*
- 23 *Langme nye bong kuu buole biir be wa.* (see 15)
- 24 *Timbe langne, timbe langne, yee.* This is a slow bewa. [long performance]
- 25 *Pogle na bang a* (see 22)
- 26 *Samari be de kobo.*
- 27 *Pogle na bang a* (see 22)

Kpampul - Item 2

- 28 *Timbe langne, timbe langne, yee*
- 29 *Ya, ya kole zeke*
- 30 *Timbe langne + dance*
- 31 *Ya ya kole*

Kpampul, Kobom, Jangban(*kpagru*), Yuoseg Nakpi(*wiile*), Antari John Bosco(*kuor*). 16/9/94

- 32 Start and signature tune followed by
Nandomme Naa yela
- 33 *Sebro bambala wele*
- 34 *Pogle na bang a kyenfo*
- 35 *Maa be bobr a pogli per kpagr kulu.*
- 36 *Kpaa ngmaa pogmole ben Tuopare.*
- 37 *Langme nye bong kuu buole biir be wa.*
- 38 *Timbe lagne*
- 39 *Pogkuor buolini zimaani aa-nng*
- 40 *Timbe lagne*
- 41 *Katarima kyen bekuone yir o paar ti leb*

Item 2

- 42 *Ya ya kole*

Item 3

- 43 *Kurema woe, Kurema woe be dang be yel fo*
44 *Maa be bobr a pogli per kpagr kulu.*

Recording at Kogle 22/9/94. John Bosco Mimidem, Dominic Mimidem (2nd xylo), Rumanda Mimidem (drum, kuor)

- 45 14 bar female Lobi gyil tuning.
46 14 bar male Lobi gyil tuning.
47 *Deblo.* Lobi funeral music for a man.
48 *Poglu.* Lobi funeral music for a woman (for women corpses!).
49 *Ni yaga ku ku kuu.* Lobi music for male corpses.
50 *Daa mi sing puo.* (The pito is fermented in the pot.) Funeral tune for a woman.

Bagrbine (Fetish music)

- 51 *Baba maal bur bur.* (Baba has brought confusion)
52 *Nyu nyu ke kpi.* (Drink, drink and die)
53 *Nibere hu hu.* (Elderly person is worried)
54 *Ale be wa na aa na.* (If it is not this, it is that) [If you don't understand me, it can mean what you like.]
55 *Ale be wa na aa na.* (Played by young boy).
56 18 bar female Dagaare gyil tuning.
57 18 bar male Dagaare gyil tuning.
58 Unknown bewa piece with Kobom, DM (gyile), John Bosco Mimidem (drum), later Rumanda Mimidem (drum).
59 *Ya ya kole zele.* Personnel as above.

Bewaa songs: Kobom(gyil) & TW(kpagru) at Tuuli's 14/10, 1/11, 9/11/94.

- 60 *Nandomme devieli dem + Kpere bandazuzie*
61 *Pataasi nyuure fu na yinbiekang yangme wahala.*
62 *Waale be kuor e yel a saa o kuor.*
63 *Kogledem bale nu wo zangkpana.*
64 *Kyonkyolo nuor karakye pog.*
65 *Vielu daa na Nandomme mi nyu, akuraku. + Doo dem nu lo kele yaw[ere] (dance).*
66 *Fra-fra woe ko simie yang baa,.*
67 *Langme nye bong kuu buole biir be wa.*
68 *Nandomme Naa yela ye maali, maali, maali.*
69 *Sebro bambala wele.*
70 *Puo yele yee nie kung bang.*
71 *Pogle na bang a kyenfo.*
72 *Timbe lagne, timbe lagne yee.*
73 *Samari be de kobo.*

1/11/94

- 74 *Maa be bobr a pogli per kpagr kulu.*
75 *Pogkuor buolini zimaani aa-nng*
76 *Katarima kyen bekuone yir o paar ti leb*
77 *Kurema woe, Kurema woe be dang be yel fo*
78 *Be dug nye, be dug nye, Kuuri na bire*
79 *Nkrumah nu maali Ghana*
80 *Zong be nyere e kyen Nandom daa ti yaa sense zini kpolakpola*
81 *Zong be nyere yee e kye nyuur pataasi.*

9/11/94

- 82 *Poglinokpagr nu wo zangkpana, wo zangkpana + Tag yi e kye wa (dance)*
83 *Fu na be ter bagngman kuora, e bobr a pogbe + Kokoguule pole na nye Naangmin zo gori e wa (dance)*
84 *Pogle na wa (dance)*
85 *Pogle na tag yi be (dance)*
86 *Pogle na yag[yeow] e ber me (dance)*